

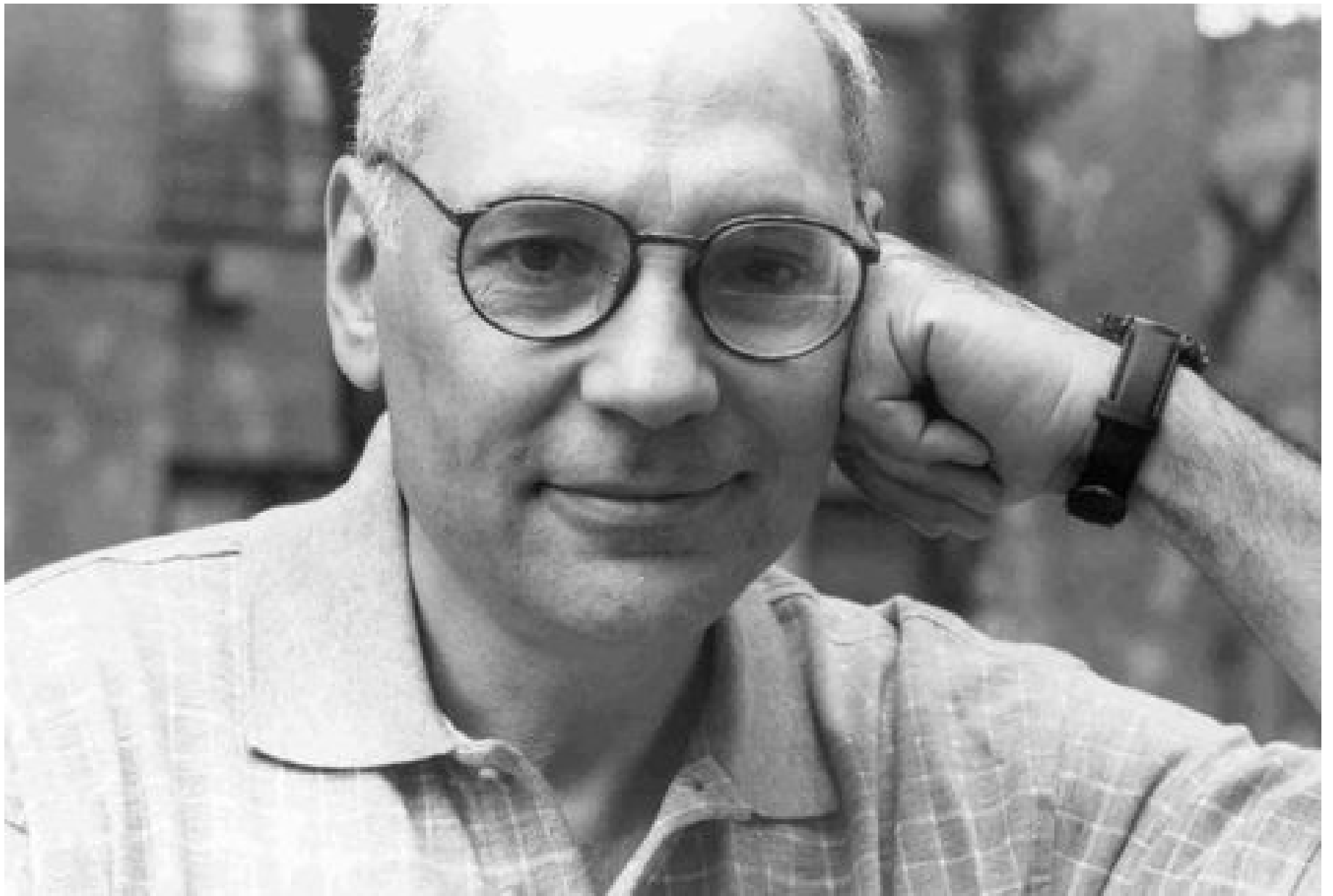
MILENIO.COM

CULTURA

Bernstein y Rothenberg en México

Archivo hache.

April 11, 2015



El poeta estadounidense Charles Bernstein. (Especial)

HERIBERTO YÉPEZ/ LABERINTO
11/04/2015 06:25 AM

Ciudad de México En la semana del 14 al 19 de abril estarán en la Ciudad de México dos de los poetas más innovadores de Estados Unidos (quizá los dos poetas norteamericanos vivos más innovadores): Jerome Rothenberg y Charles Bernstein.

Ambos participarán en el festival internacional Poesía en Voz Alta, organizado por Casa del Lago Juan José Arreola (UNAM). Leerán individualmente su obra y en otra fecha charlarán juntos. Rothenberg (1931) y Bernstein (1950) surgieron en dos momentos clave de la poesía experimental norteamericana.

Rothenberg se estableció como escritor en los cincuenta y sesenta, junto a la generación de los Nuevos Poetas Americanos, donde se incluyen los *beatniks* (entre otros grupos, algo que muchas veces se olvida en Latinoamérica).

Uno de los momentos más importantes de la obra de Rothenberg fue su creación de la “etnopoética”, una rama dedicada a investigar poéticas chamánicas, indígenas y primitivas del mundo en conexión con las vanguardias y contrapoéticas contemporáneas.

Rothenberg cambió a la poesía norteamericana para siempre mediante sus antologías transversales y multitudinarias y su propia obra, siempre cambiante.

Charles Bernstein apareció en la literatura norteamericana en los años setenta haciendo un tipo de poesía influida por Gertrude Stein, los objetivistas, los formalistas rusos, Brecht y Derrida (y, en oposición, a la poesía *beatnik*).

Bernstein en 1985 escribió la primera versión de su ensayo—en—verso “Artificio de la absorción” que, en mi opinión, es el manifiesto de poesía más importante en Occidente después de los manifiestos surrealistas de André Breton y “Verso proyectivo” de Charles Olson.

(El manifiesto de Bernstein cumple 30 años este 2015.)

Debido a lo seductor de su pensamiento, en los años noventa comencé a estudiar sus obras y traducirlos y hace unos años Aldvs publicó esos libros.

Me refiero a *Ojo del testimonio. Escritos selectos 1951–2010* de Rothenberg; y *L=A=N=G=U=A=G=E Contraataca! Poéticas selectas (1971–2011)* de Bernstein, que coordiné y co—traduje con Mario Bogarín, Hugo García Manríquez, Mayra Luna, Alejandro Espinoza y Ernesto Livon—Grosman, con un prólogo de Eduardo Espina.

Debido a que estos libros fueron impulsados por uno de los escritores más molestos para sus colegas mexicanos (es decir, su inservible servidor) no han recibido la atención debida. Pero estoy seguro que una vez que pasen a las librerías de usado se convertirán en libros de colección para futuros lectores y poetas en México y otros países.

La presencia simultánea de Bernstein y Rothenberg en la Ciudad de México es un evento histórico que no debe pasar inadvertido, desaprovechado, por las personas abiertas a conocer la poesía norteamericana experimental que definió a una época.

Busquen la información de sus presentaciones y escúchenlos.

Imagino habrá ejemplares disponibles para su venta. El tiraje fue pequeño; Rothenberg y Bernstein, enormes.